



Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.



1



CLEMENTIS ROMANI

RECOGNITIONES

SYRIACE.

PAULUS ANTONIUS DE LAGARDE

EDIDIT.

LIPSIAE 1861. LONDINII
F. A. BROCKHAUS. WILLIAMS & NORGATE.

DAS RECHT DER UEBERSETZUNG IN IRGEND WELCHE SPRACHE BLEIBT VORBEHALTEN.

100. d. 3.



CAROLUS SCHULZE IMPRESSIT BEROLINI.

GUILELMO CURETONI

THEOLOGO LONDINIENSI

SACRUM.



Quum mense Octobri anni 1852 Londinium venissem, omnibus aliis musei britannici codicibus spretis, recognitionum clementinarum versionem syriacam describere coepi. quod facientem inhibuit Guilelmus Cureton, se sibi hunc codicem reservatum velle significans: cui viro de literis syriacis optime merito obtemperare honestum videbatur. idem Aprili anni 1860, quum septimum Londinii adessem, ultro Clementem obtulit: se enim nimis occupatum esse dicebat, quam ut illi edendo posset vacare. neque tantum iure suo cessit, sed partem operis longe maximam*) manu sua descriptam dono dedit, quam tamen ad codicem denuo exigendam et cum altero exemplo conferendam fore monebat. rem igitur confeci, et iam sumtibus meis etiam Clementem edo, ter a me cum codicibus collatum, quarum collationum finem feci IV Non. Maias, IX Kal. Iunias, IV Non. Iunias.

codices duo sunt:

A oblongus, M. Brit. add. 12150, scriptus Edessae a. 411:

B quadratus, M. Brit. add. 14609, quatuor saeculis illo recentior. paginarum numerus in margine meo notatus.

et quadratus quidem nihil habet praeter librum oblongi primum**), mutilus et a codicum syriacorum custode male habitus, qui folia nullo ordine composita bibliopego compingenda tradidit. folio (quod nunc est) 176 adscriptus est numerus XXI, folio 166 XX, folio 158 XIX, folio 150 XVIII, folio 142 XVII, folio 130 XV. neuter ubique satis commode legi potest, ita tamen, ut si unum habeas, quid in altero scriptum fuerit dubitare nequeas. et in oblongo quidem fol. 8 ACDF, in quadrato fol. 175 AD 177 AD 178 A sive madore corrupta sive malis manibus lacerata sunt.

editio mea nihil est nisi fidele***) oblongi exemplum: quae quadratus praebet, uncis inclusa leguntur, semper ad solum vocabulum proxime praecedens referenda, nisi quibus locis numerum aliquem addo. velut [³ . . .] indicat loco vocabulorum trium proximorum quadratum ea habere, quae uncis saepta apposui. contra lunulis includo, quae in oblongo a prima manu leguntur. β significat correctorem, stella rasuram, crux additamentum, signum ∞ omissionem, lineolae locum qui legi nequit.

liber primus editionis syriacae (unicus, si quadratum sequaris) ea continet, quae recognitionum versio rufiniana libris tribus primis et quarti capite primo dimidio, hunc in modum:

*) fol. 1 D usque ad tertium vocabulum folii 59 B.

**) nam fol. 178 A (p. 123 editionis meae) subscriptum habet *explicit historia Clementis, qui Simonem Petrum sequutus est.*

***) puncta diacritica literarum Risch et Dolath omisi, ubi codex iis destitutus est, accentus quadrati non curavi.

VI

I 1 pag.	2,1	I 16 pag.	11,28	I 31 pag.	20,29	I 46 pag.	28,10	I 61 pag.	35,14
2	2,18	17	12,13	32	21,3	47	28,27	62	35,26
3	3,3	18	12,33	33	21,17	48	29,11	63	36,14
4	3,29	19	13,23	34	22,3	49	29,22	64	36,31
5	4,20	20	13,35	35	22,24	50	29,35	65	37,6
6	5,9	21	15,1	36	23,14	51	30,22	66	37,22
7	5,29	22	15,28	37	23,26	52	31,1	67	38,6
8	6,17	23	16,8	38	24,15	53	31,23	68	38,24
9	7,10	24	17,1	39	24,30	54	32,2	69	38,33
10	8,35	25	17,20	40	25,11	55	32,24	70	39,21
11	9,11	26	18,18	41	25,24	56	33,3	71	40,2
12	9,29	27	18,35	42	26,3	57	33,13	72	40,22
13	10,15	28	19,18	43	26,15	58	33,34	73	41,11
14	10,33	29	19,29	44	26,30	59	34,7	74	41,29
15	11,14	30	20,14	45	27,22	60	34,28		

II 1 p.	42,21	II 16 p.	51,5	II 31 p.	59,8	II 45 p.	67,10	II 59 p.	75,7
2	43,14	17	51,22	32	59,27	46	67,29	60	75,24
3	43,30	18	52,2	33	60,6	47	68,14	61	76,5
4	44,9	19	52,31	34	60,31	48	68,27	62	76,21
5	44,29	20	53,14	35	61,20	49	69,4	63	77,4
6	45,11	21	53,31	36	62,4	50	69,13	64	77,20
7	46,9	22	54,16	37	62,21	51	70,1	65	78,1
8	46,17	23	55,5	38	63,7	52	70,24	66	78,23
9	46,32	24	55,20	39	63,20	53	71,9	67	78,34
10	47,30	25	56,1	40	64,13	54	72,2	68	79,14
11	48,3	26	56,31	41	64,22	55	72,22	69	79,26
12	48,20	27	57,16	42	65,10	56	73,6	70	80,2
13	49,2	28	57,27	43	66,10	57	73,30	71	80,19
14	50,8	29	58,9	44	66,26	58	74,13	72	81,1
15	50,24	30	58,29						

III 1 p.	81,21	III 16 p.	90,32	III 31 p.	98,16	III 46 p.	107,1	III 61 p.	115,15
2	82,2	17	91,18	32	98,28	47	107,22	62	115,31
3	82,12	18	91,31	33	99,15	48	107,33	63	116,23
4	83,13	19	92,10	34	99,28	49	108,10	64	117,24
5	84,11	20	92,25	35	100,13	50	108,35	65	118,6
6	85,3	21	93,8	36	100,31	51	109,6	66	118,28
7	85,14	22	93,24	37	101,20	52	109,28	67	119,18
8	86,3	23	94,19	38	102,18	53	110,20	68	119,30
9	86,20	24	95,1	39	102,34	54	111,3	69	120,20
10	87,3	25	95,16	40	103,12	55	111,22	70	121,1
11	87,22	26	95,35	41	103,27	56	112,16	71	121,17
12	88,17	27	96,22	42	104,20	57	112,31	72	122,1
13	88,33	28	97,4	43	105,18	58	113,13	73	122,9
14	89,22	29	97,13	44	105,35	59	113,27	74	122,20
15	90,8	30	97,28	45	106,15	60	114,30	75	122,29

IV 1 usque ad *denunciavimus* p. 123,22.

sequitur liber *tertius contra gentiles*, homilia graeci operis decima:

hom. 10,1 p. 124,2	hom. 10, 8 p. 126,2	hom. 10,15 p. 128,18	hom. 10,21 p. 130,23
2 124,6	9 126,17	16 128,35	22 131,3
3 124,19	10 127,5	17 129,7	23 131,17
4 124,30	11 127,13	18 129,20	24 131,30
5 125,7	12 127,20	19 130,3	25 132,4
6 125,17	13 127,31	20 130,16	26 132,16
7 125,28	14 128,7		

sequitur liber *quartus*, homilia undecima:

hom. 11,1 p. 132,29	hom. 11,10 p. 136,12	hom. 11,19 p. 140,16	hom. 11,28 p. 143,18
2 132,35	11 136,28	20 140,27	29 143,34
3 133,12	12 137,9	21 141,13	30 144,12
4 133,21	13 137,27	22 141,25	31 144,21
5 134,3	14 138,9	23 141,35	32 144,30
6 134,15	15 138,17	24 142,10	33 145,9
7 134,34	16 139,6	25 142,16	34 145,29
8 135,8	17 139,28	26 142,25	35 145,34
9 135,24	18 140,8	27 143,6	36 146,18

sequuntur *Tripolitana Phoeniciae*. homilia duodecima non integra et tertia decima.

hom. 12,1 p. 146,32	hom. 12, 7 p. 148,34	hom. 12,13 p. 150,27	hom. 12,19 p. 152,29
2 147,6	8 149,12	14 151,4	20 153,10
3 147,20	9 149,24	15 151,14	21 153,19
4 147,28	10 149,34	16 151,28	22 153,34
5 148,2	11 150,11	17 152,6	23 154,5
6 148,16	12 150,18	18 152,20	24 154,25
hom. 13,1 p. 154,35*)	hom. 13, 7 p. 156,25	hom. 13,12 p. 158,27	hom. 13,17 p. 160,11
2 155,12	8 157,5	13 158,31	18 160,21
3 155,18	9 157,17	14 159,8	19 161,6
4 155,32	10 157,28	15 159,19	20 161,15
5 156,10	11 158,12	16 159,32	21 161,33
6 156,15			

sequitur *liber decimus quartus*: homilia quarta decima.

hom. 14,1 p. 162,12	hom. 14,4 p. 163,25	hom. 14,7 p. 165,3	hom. 14,10 p. 166,8
2 162,25	5 164,3	8 165,12	11 166,18
3 163,5	6 164,28	9 165,29	12 167,3

habemus igitur in utroque codice recogn. I—IV init., in oblongo solo homil. X—XIV, si discrepantiarum leviorum rationem habere nolimus.

Non possum hoc loco Augustum Steldtium silentio praeterire, typographum meum, qui quum antea syriaca numquam attigisset, Tito et Clemente exscribendis ita mihi se probavit, ut merito eum omnibus commendare possim.

*) malle recogn. VII 25 adscribere.

Librum quem nunc edo in germanicum sermonem verti, quae versio adnotationibus explicata edetur, si et rei familiaris ratio et patriae conditio permiserit. ego enim libris meis edendis et itineribus in Britanniam suscipiendis tantum pecuniae insumpsi, ut, absoluta apocryphorum syriacorum editione, ingratorum civium pertaesus tandem ab huiusmodi negotiis abstinendum mihi esse videam: Germanos vero si a bono deo mox non sine ingenti totius patriae calamitate et quodam quasi incendio in antiquam iustae nationis incolumitatem restitutum iri auguramur, proximo tempore libris legendis vacare posse negamus.

Berolini anno 1861 ineunte.

1 הללכה נשד מרס . 64A אלעזר נר דרלפיר נרס
 דרלכר לרע ענד אר שר כרלר נרס כרלמ ארד קרמ .
 2 נר מר למל ארר מרס . מררר לרר נרס נרס .
 דרלכר רע שר קרר נרררר נרררר קרמ נרר נרר
 3 ארררר . נרר קררררר ארררר מרס לר נררר ררררר לר
 אררר לר . נרר קררר נרר קרררר . לר קררר נרררר רררר
 מרס . נר ארר נר קרמ ררר . מרררר נר נרר לרררר
 נרר . נרר מררר נרררר לררר . נררר רררר לר ארררר
 לרררר ררר ארר נר דרר מר נררר ררר לר . אר מר ררר
 10 אררר אר נר מרס . נררר נר נרר ררר . נררר רררר
 קרמ ררר רררר לר . קררר נר נר מרל ענד מר נרררר
 קרררר נר . נרררר רררר אררר מרס . מרל ארר ררר
 לררר נררר מר אררר נררררר נררר ררר נררר נרררר
 אררר רררר לררר מרס . מרל לרררר נרר ררר .
 15 64B אררר לר נרר אררר נרר נרר ארר נרר ררר ררר
 ררר . נרר מר רררר נררר נרררר רררר רררר . מרל
 רר נרררר אררר לררררר מר נררר נרררר ררר .
 נר מרל קררר אררר . נר נרר מרל חר אררר לררררר
 נררררר לרררר רררר . נררר נררר רררר אררררר
 20 נרר נרר ארררר ררר ררר מרל מררר ררר רררר .
 נררר נרר נרר מרס ררר רררר רררר ארר מרס לרר
 קררר נר נר ענד ארר לר נר אררר נררר נרר ארר
 רררר לר רררר ררר אררר מררר ארר לררר .
 נר מר מררר ררר קרר רררר נר נרר נרררר רררר
 25 מר ארררר . נרר מר אררר נררר חר מרס ררר ררר
 מרל מררר מרס . ארר נר מר נררר אררר מר רררר
 ררררר נרר מרס : קררר נר מרל מרררר רר נר ררר
 ררר . מרס . נררר נררר ארררר 64C אררר רררר ררר
 נררר . אררר לר ארררר . נרר נר מררר רררר לר . נרר
 30 אררר ררר מררר ררר . אררר ארר נר נררר . מררר נר
 לר רררר נר אררר ארררר לר . מרררר . מררררר ררר
 ררר מרררר . מר נר אררררר . רררר אררר לר . אר
 ררר אררר ארר מרס לר . נררר מרס לרררררר .
 נר מררר מר מרררר ררררר ארר מרס נר ררר נררר
 35 נררר ררררר קררר נר אררר לר . נרר מר נר רררר ררררר

ג. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

5. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

10. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

15. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

20. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

25. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

30. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

35. ח. ט. י. יא. יב. יג. יד. טו. טז. יז. יח. יט. כ. כא. כב. כג. כד. כה. כו. כז. כח. כט.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע

1 כִּי אֵלֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 5 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 10 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 15 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 20 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 25 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 30 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
 35 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע

מלך

5 רב דבא דבבלי וכו' וכו' וכו' וכו' . ל' ל' וכו' .
 176d
 10
 15
 20
 25
 30
 35

דם מל [אילא] דלך ודמ דלך ארע נמשך מדב ארע חמס דמשכא
 מדלפסק דחמס [דמלמ] דהחכמה ידן דמ לחס דהיזם לך
 דלפסק . חלך כחלמך כעמך חלל דחלמך חבד חלמך .
 חס לחי דלמס מדמך נמשך חלמס דמ דהיזם לך נמשך . אר
 5 דמ ידן חלל [דחלל] חלך לחס מדמך חס . חלל
 חלך לחס דהיזם לך חס . חלך לך כעמך דמ ידן חס לחי
 דפסק חס חלמך [חלמך] ארע חס . חלך חס ^{48C} חלמך
 173b לחס לרעמך חס . || דלך כחלמך דמ חלמך [דחלמך]
 חלך חס חלמך חלמך חלמך חלמך [חלמך] חלמך
 10 דלפסק חלמך . חלמך [חלמך] חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך [חלמך] לחס חלמך חלמך חלמך [חלמך]
 חלמך חלמך חלמך חלמך [חלמך] חלמך חלמך חלמך חס
 דלמך [חלמך] חלמך חלמך . חלמך לחס חלמך חלמך חל
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 15 [חלמך] חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך .
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 לרעמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 20 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 לחס חלמך חס || נמשך [חלמך] חלמך חלמך חלמך חלמך
 173c חלמך חלמך ^{48D} חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 25 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 30 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 173d חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך
 35 חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך חלמך

פ

ויזעו כי כבוד ה' אלהים צבאו [השמים] יצא
 מעצמו וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה לעולם
 לנחם ה' את אלהים צבאו ויבנה [השמים] והנה ארץ ברוכה
 ויבנה [השמים] וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 5 ארץ ברוכה וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 10 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 15 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 20 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 25 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 30 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה
 35 וישב וישב [השמים] והנה ארץ ברוכה

172d

48A

48B

173a

מ

לאלמלא מחאריכי 264 000 סנין [סלמ] ארבי פליטו חלמי
 חציה על כתיבא סני. סני דמי פליטו לעבד ארמי חסיה
 סכחיה סכחיה סני דקמי אלמלא כתיבא סני סכחיה
 למי דלמי ארמיכי נבלי ארמי סני סני ארבי דלמי
 5 169 c כפריה ארמיכי. סני למי סני ארמי || סני סני
 נבלי סני. 265 000 סני סני פליטו סני דלמי
 דמי סני למי סני סני דמי ארמי [סני] סני
 סני. סני [סני] סני [סני] סני. סני
 סני סני סני פליטו. סני סני סני 266 000 סני
 10 פליטו ארבי דמי [סני] למי סני. סני
 ארבי למי סני סני סני סני סני סני סני
 ארבי [סני] על סני דמי סני למי סני סני
 סני סני. סני [סני] סני דמי סני [סני] סני למי
 סני 46 C סני סני סני סני סני סני סני
 15 סני. למי סני סני. דמי סני סני סני
 דמי סני למי סני סני סני סני סני סני
 דמי סני על סני סני סני. למי סני סני סני
 169 d סני סני סני סני סני סני || למי
 ארבי סני סני סני סני סני סני סני
 [סני] סני סני. [סני]. סני סני סני סני
 20 סני סני [סני] סני סני סני סני סני סני
 סני למי סני סני סני סני סני סני סני
 סני סני סני סני סני סני סני סני סני
 [סני]. סני סני סני סני סני סני סני סני
 25 סני [סני] סני סני סני סני סני סני סני
 למי סני סני סני סני סני סני סני סני
 [סני] סני סני סני סני סני סני סני סני
 סני סני סני 267 000 סני סני סני סני
 [סני] סני סני סני סני סני סני סני סני
 30 סני סני סני סני סני סני סני סני
 170 a סני סני סני סני סני סני סני || סני
 [סני] סני סני סני סני סני סני סני סני
 סני. 268 000 סני סני סני סני סני סני
 סני. סני סני סני סני סני סני סני סני
 35 סני סני סני סני סני סני סני סני

תעשה כן ויבדוק לראות אם יש צורך להוסיף
 להעניין את השרותים. 207 • • • 207
 מה שיש צורך להוסיף. אל תוסיף להוסיף
 מה שיש צורך להוסיף. 114d || אולם מה שיש
 5 [הוא] הוסיף להוסיף להוסיף. מה שיש
 להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש
 להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש
 40E מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש
 להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש
 10 [הוא] להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 15 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 20 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 25 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 30 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.
 35 מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף. מה שיש להוסיף.

205
 40B
 5
 10
 15
 20
 25
 30
 35

206
 40D

לא נחמ . אהבתי דמי דור נחמ דור נחמ . לנחמ דור
 דא דל דור לבי . סה דלמ נחמ דור דל דור נחמ .
 134b סחמי || למ דנחמ למ לנחמ . סה דלמ 28E אהמ
 נחמ . 116 סחמי דור נחמ סחמי נחמ .
 5 דור נחמ דור נחמ דור נחמ דור נחמ דור נחמ . סחמי
 נחמי נחמי נחמי . [למ . +] דנחמי סחמי נחמי נחמי
 נחמי נחמי . נחמי נחמי נחמי נחמי . נחמי נחמי
 נחמי נחמי [נחמי] למ נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . נחמי נחמי
 10 דור נחמי [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . 117
 סחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . סחמי
 134c || סחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 15 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . סחמי
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 28F נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . נחמי
 נחמי [נחמי] נחמי . [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי
 20 [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי [נחמי]
 נחמי נחמי [נחמי] 118 סחמי נחמי נחמי נחמי
 נחמי נחמי [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 25 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . סחמי
 134d נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . סחמי
 נחמי נחמי [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 [נחמי] נחמי . נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 [נחמי] נחמי נחמי נחמי . [נחמי] נחמי נחמי נחמי
 30 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . 29A
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי [נחמי] נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי .
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי
 35 נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי נחמי . סחמי

†

כחם לך לתלמיד ונפיו ארזי לך ולתלמידים אה לבשר ארז
 דחלם ארז למ. ארזים עלם כחם ארז. אה לך נחם
 חסך כחם דעלם. נחם עלם ארז. אה לך עלם
 חלם נחם. ארז דנחם ארז. אה חסך. אה לך
 5 דתלם. נחם ארז ארז לך ארז דנחם. דחלם ארז
 דהלם ארז אה למ. אה ארז. אה לך ארז אה
 חלם ארז. דנחם ארז חלם אה לך חלם ארז. אה
 דחלם ארז לך. אה ארז אה ארז אה חלם ארז
 חלם ארז. אה ארז חלם ארז. אה ארז אה ארז
 10 ארז חלם ארז. אה ארז חלם ארז. אה ארז אה
 אה חלם ארז לך חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 אה חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 אה חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 15 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 20 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 25 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 30 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז
 35 חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז חלם ארז

ארבעה עשר [סלם] דגשכתיב דגשכתיב ארבעה עשר
 דגשכתיב .^{25B} ל ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב דגשכתיב
 ארבעה עשר . ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב דגשכתיב
 ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב דגשכתיב דגשכתיב
 5 דגשכתיב דגשכתיב ארבעה עשר [סלם] דגשכתיב ל ארבעה
 עשר דגשכתיב דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב
 146b כסם . [ארבעה עשר .² ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב || דגשכתיב
 ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב . דגשכתיב [דגשכתיב]
 ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר
 10 דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב דגשכתיב ארבעה עשר
 דגשכתיב דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב דגשכתיב דגשכתיב
 ארבעה עשר . ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב
 דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר
 15 דגשכתיב ארבעה עשר [סלם] דגשכתיב דגשכתיב ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר דגשכתיב ארבעה עשר דגשכתיב ^{25C} ארבעה עשר ל ארבעה עשר
 ארבעה עשר . ל ארבעה עשר [סלם] ארבעה עשר ארבעה עשר .
 ארבעה עשר ארבעה עשר . ארבעה עשר [דגשכתיב] . ל ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר . [סלם] ארבעה עשר [סלם] דגשכתיב דגשכתיב
 20 146c ארבעה עשר . ארבעה עשר דגשכתיב || ארבעה עשר 96 ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 25 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 30 ארבעה עשר [דגשכתיב] ארבעה עשר ^{25D} ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 146d ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר || ארבעה עשר ל
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר .
 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר
 35 ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר ארבעה עשר . ארבעה עשר

דכיתת סמ דאעפא דהפלא מודא סמ שאב אפ געשטא אטאטא .
 סמס דגמ נכח סמא בלשגה . סמא דגמ בלמ זשגמ סמג דשאב
 דגשפגמ בך סמג דלשג . אפי כח דזשג סמ דגשפגהו
 [דגשגו] סמגמג זמג א סמ דגשגו למ . דמגשגמג זמג א :
 5 סמס דפלג בברתהא דגשגמג א סמ דסמ שגמג למגשגמג
 סמג [סמלג] סמגל אכזי . סמג [סמלג] דלמג נפג אשגמג
 סמגמג שגמג 50 000 סמג בלז סמג כז אכא . סמ דשגל סמגמג
 סמגמג גלשגמג גלשגמג סמא למ || לזכא גלג סמא דלשגל למ
 10 גלשגמג . סמגל גלגזגמגמג אפלא דמגא ^{15B} סמגל למ סמג
 דלג גמג למגל דגשגמג סמ דלג גלשגמג [גלשגמג] .
 אלמג זי אפזא על סמג סמ זיג . סמל סמג על שגמג
 סמג דגמ סמג דפזא א סמג בלז סמגמג נפג . סמגמג סמגמג
 למ זכזי אכזגא סמגל אלמג על סמ דשגל למ . סמג [סמלג]
 סמגל אכזי . סמלג דלמג נפג אשגמג סמגמג שגמג 51 סמג
 15 סמג סמגל סמגל דכז אכא . סמ סמגל סמגל דשאב סמגל
 סמא . סמג [סמלג] סמג דגמג דגשגמג למ שפיקמג בברתהא
 [בברתהא] סמגל דמג אכא לזכמג סמגמגל למ
 אפזמג אשגמג דמגל דמגל סמגל למ אפזמג אשגמג
 סמגלמג [סמגלמג] סמגמגל נפגמג סמג [סמלג]
 20 דלמג דמג . סמגמגל דמגל סמגל סמגל אשגמג סמגל
 סמגמג || על שאב סמגמג דאפ נפג סמג דמג סמג
 אשגמג סמג [סמלג] דמגל למג [למלג] אכזי סמל למ אשגמג
 דאכזמג געשגמג דמגל סמג [סמלג] נפגל קמ אשגמג . סמ דגמ
 אפ סמג גלג דאכזמג סמגל למג כזי דגמ סמג [סמלג]
 25 אכזי . ^{15C} סמג [סמלג] דאכזמגמג אשגמג סמגמג שגמג 000
 . סמג בלז סמגל סמגל סמג סמג סמגמג אפי גלג למ
 סמגמג אפי סמגל סמגל סמג . סמגל דשגמג דלג אכזי על שאב
 דגשגמג סמג אפלא [סמלג] למ דאכזמג על נפג סמגל אשגמג
 דפזא סמג סמגל . סמגל סמגל סמגל סמגל סמגל סמגל
 30 סמג סמג דגשגמגמג . סמג סמגלמג למ [למ סמגלמג]²
 . סמגל סמגלמג אפזמג סמגל סמגל סמגל סמגל סמגל סמגל
 סמג סמג [סמלג] אכזי סמלג דלמג [דלמלג] דמג . אפ סמג
 140c סמג דאפי סמג [סמלג] אכזי . למ . דלג דלג || סמגל
 [סמגלמג] סמג למ זכזי . א אפי דאכזי סמג . סמגל למ
 35 אשגמג געשגמג . סמגל זי דגשגמג סמגלמג . למ דגמ דלג

כ

הנפלאה חסד למי שיש אהבה אליו והפלאה האלהית אשר
 ג' כענין הפעולה והשפעה מהא . אהבה ויהי מה שהיה
 ויהי הנפלאה האלהית והיא כהפלאה הפלאה . הפלאה
 מה שהיה . הפלאה והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה
 5 מה שהיה ^{10A} והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 10 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 15 || הפלאה [הפלאה] . מה שהיה והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 20 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 25 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 30 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה
 35 והיא הפלאה האלהית והיא הפלאה האלהית . מה שהיה

129a

129b

13 ופזיזיז פד פזלזכא חל סלמ . ארזי . ארזי למ לפזזז
 דבז [דנבז] אפי דניזז [דניזכא ארז] חז סדא דודג דזלזז
 [דזלז חז] סמ [סלמ] דלז זכזלזלזלז דלזלז חזז
 סזלזז ארז . ססז דמ אד חז סלמ זכז . לפ
 5 דפזא פזלזכא לפזזז סזז דמ || סס לפז ארז פזיזיז
 דלזלזלזלזלז ארז . זלז זכזז [זכזז] דזלז . ארזי ל
 אר זלזז [זלזזז] זכזז סס זכ זכז דרזי זכזלזלזלז
 זכזלז דלזלז זכזזי זלזז . לז זכזזז חל זכזזלז ארז
 דלזז [דלזז] דסס זכזזזלז זכזז סס זכז דזלז דלזלז
 10 זכז סס . סזלמ [סלמ] זכזזלז זכז לזלז זכזזלז דזלזלז
 [זלזלז] זכזזלז ^{6F} לזזזלז זכזז למ . זכזזלז דמ דזלז
 זכז זכזזלז . דזלז סדא סס זכ דזז דזזלז זכזלז ארז
 למ זכז דזכזזלז זכזזלז זכזלז זכזזלז זכז דזזזלז
 זכ לפז . זלז [זלזלז] דלזלזלז זכז אר זלזז [זלזזז] .
 לז זכזזלז דזלזלז דזכז דסס דלז זכזלז זכזזלז דזלז
 15 סדא אר זכזז [זכזז] דזכזז || דזכזלז זכזלז לז זכז .
 זכז זכז [זלזלז] זכזלזלז דלזלז ארז זכז דלזלזלז
 סס לזזזלז דלז ארזלז דסמ [דסלמ] דזכזלז לזלזלז דזלז
 זלזלז לזלז זכז [זכז] דסמ [דסלמ] זכזזלז דלז
 20 זלזלז זכז זכזלז זכזלז לזזלז אר [זכז] זכזזלזלז
 דזכז דזלז . ארזלז ארזלז לז דסס זלזזלזלז זכז דסמ
 [סלמ] דסס ארזלז סס . [דסס .] ססמ [סלמ] דזכזז
 ארזלז סס . ססמ [סלמ] דלזלזלז זכזלז . ארזלזלז
 דמ זלזלזלז זכזזלזלז זכזזלז דלז זכזלזלזלז
 25 דזכזלז לז זכזז . זלז זכזזלז דזכזזלז זכזזלז . ארזלז
 דזכזלז ארזלז . דזלז סדא ^{7A} סמ דזכז זכזזלז ארז זכזזלז
 דזכזלז זכזזלז . זכזזלז זכזזלז זכזלז ארזלז [זכזזלז] ||
 121a סז סמ [סלמ] ארזי ארזלז זכזזלזלז סמ [סלמ] דזכז זכזזלז
 זכזלז זכזלז למ זכז [לזלז סס] ² דזכזזלז דזכזזלז
 30 [דלזלזלז] ארזלזלז . ארזי לז דסמ [דסלמ] ארז דזכזזלז
 [דזכזזלז] דזכזזלז זכזזלז [דזכזזלז] ארזלז [זכזלז]
 לז . דסס זכז זכז [זכז] דזלז זכז [זלז] זכז זכז ארז
 דמ ארז זכז דזכזלז דזכזזלזלז אר [זכז] דסמ דזכזזלז
 ארזלז . זכזלז ארזלז ארז דלזלזלז לז זכז זכז
 85 זכזזלזלז [זכזזלזלז] זכזלזלז דזכזלז זכז ארז

मूल

[∴ कर्म अथवा कर्म अथवा कर्म अथवा कर्म]







